

课程教学进度计划表

一、基本信息

课程名称	英汉/汉英笔译				
课程代码	2020348	课程序号	6088/6097 /6120	课程学分/学时	2/32
授课教师	刘晓霓, 朱 凌捷	教师工号	10050	专/兼职	专职/兼职
上课班级	英语 B22-1 英语 B22-2 英语 B22-3	班级人数	英语 B22-1: 37 英语 B22-2: 35 英语 B22-3: 21	上课教室	外国语 325、 三教 207
答疑安排	周一 5-6 节, 外国语 214 室				
课程号/课程网站	英语 B22-1: 1409319; 英语 B22-2: 5306740; 英语 B22-3: 1558831 https://www.mosoteach.cn/				
选用教材	《实战笔译 英译汉分册》, 外语教学与研究出版社, 林超伦编著				
参考教材与资料	《汉英翻译教程》, 外语教学与研究出版社, 孙有中、张威编著				

二、课程教学进度安排

课次	课时	教学内容	教学方式	作业
1	2	第一单元 总论 知道翻译的定义 理解翻译的目的 分析翻译的标准和条件	讲述教学法, 多媒体 教学法; 问题导向学 习	理论学习 例句分析 翻译练习
2	2	第二单元 语义翻译 1 综合、分析理解中的选义 综合、分析表达中的选词 避免笔译实战中的思路误区	讲述教学法, 多媒体 教学法, 创新教学法; 导向学习, 合作学习	理论学习 例句分析 翻译练习

3	2	第三单元 语义翻译 2 理解翻译中的灵活性 知道翻译中的多样性 分析、评价直译与意译法	示范教学法, 多媒体教学法; 合作学习, 问题导向学习	理论学习 例句分析 翻译练习
4	2	第四单元 词法翻译 1 理解、分析单词翻译的四种情况 理解、分析、运用四步法	讲述教学法, 多媒体教学法, 创新教学法; 导向学习, 合作学习	理论学习 例句分析 翻译练习
5	2	课堂 Quiz 1 及解析 评价测验内容 分析得分、失分情况	讲述教学法, 创新教学法; 合作学习	试卷反思 翻译练习
6	2	第六单元 词法翻译 2 理解、分析、运用增词译法 理解、分析、运用省词译法 理解、分析、运用合词译法	示范教学法, 多媒体教学法; 合作学习, 问题导向学习	理论学习 例句分析 翻译练习
7	2	第七单元 句法翻译 1 理解、分析、运用句子翻译三步法 理解、分析、运用换序译法 理解、分析、运用断句译法	讲述教学法, 多媒体教学法, 创新教学法; 导向学习, 合作学习	理论学习 例句分析 翻译练习
8	2	第八单元 句法翻译 2 理解、分析、运用句子翻译四技巧 理解、分析、运用转句译法 理解、分析、运用合句译法	示范教学法, 讨论教学法; 合作学习, 解决问题学习	理论学习 例句分析 翻译练习
9	2	课堂 Quiz 2 及解析 评价测验试卷 分析得分、失分情况	讲述教学法, 创新教学法; 合作学习	试卷反思 翻译练习
10	2	第十单元 科技、法律文件翻译 理解、分析、运用技术词汇 理解、分析、运用逻辑依中 理解、分析、运用并列表达 理解、分析、运用重叠修饰	讲述教学法, 多媒体教学法, 创新教学法; 导向学习, 合作学习	理论学习 例句分析 翻译练习
11	2	第十一单元 新闻材料翻译+课堂 Quiz 3 理解、分析、运用陌生词汇 理解、分析、运用句式的处理 理解、分析、运用标题的处理	讲述教学法, 多媒体教学法, 创新教学法; 导向学习, 合作学习	理论学习 例句分析 翻译练习

12	2	第十二单元 策马集团 “英汉/汉英笔译” 培训 1 帮助学生从词汇、句法方面初步运用、掌握英汉互译的基本技巧和技能	讲述教学法, 多媒体教学法, 创新教学法; 导向学习, 合作学习	理论学习 例句分析 翻译练习
13	2	第十三单元 策马集团 “英汉/汉英笔译” 培训 2 帮助学生从语篇的角度初步运用、掌握英汉互译的基本技巧和技能	讲述教学法, 多媒体教学法, 创新教学法; 导向学习, 合作学习	试卷反思 翻译练习
14	2	第十四单元 成语与翻译 1 理解、分析、运用翻译中汉语四字格的使用 理解、分析、运用翻译中英语成语的使用	讲述教学法, 多媒体教学法, 创新教学法; 导向学习, 合作学习	理论学习 例句分析 翻译练习
15	2	第十五单元 成语与翻译 2 理解一部分中西方谚语俗语的译法 评价中西方谚语翻译中所使用的翻译方法	示范教学法, 讨论教学法; 合作学习, 解决问题学习	理论学习 例句分析 翻译练习
16	2	总复习	讨论教学法, 省思教学法	指导学习

三、考核方式

总评构成	占比	考核方式
1	55%	期终闭卷考
X1	15%	课堂小测验
X2	15%	读书报告
X3	15%	翻译小测验

任课教师:

刘晓霓

系主任审核:

林安洪

日期:

2024.03.01